

Посольство Японии в России  
在ロシア日本国大使館



Проведение Мемориального приема памяти разрушительного землетрясения на востоке Японии 11 марта 2011 года «Путь возрождения: надежда, побеждающая бедствия»



14 марта 2012 года в Посольстве был проведен Мемориальный прием памяти разрушительного землетрясения на востоке Японии 11 марта 2011 года «Путь возрождения: надежда, побеждающая бедствия» по случаю годовщины землетрясения. Цель приема - выразить благодарность народу России от народа Японии (стр. 1-3).



Слова благодарности от детей из пострадавших районов, которые побывали в России - СПАСИБО РОССИЯ!



**Слово Посла. Тикахито Харада: спасибо России за поддержку!**

Прошел год после мощного землетрясения, которое обрушилось на японский регион Тохоку 11 марта 2011 г. В годовщину трагедии мы вновь молимся об упокоении душ погибших и выражаем искреннюю благодарность за огромную помощь, которую мы получили от России и россиян в эти трудные для Японии дни (стр. 4).

**По телефону о главном. Разговор Премьер-министр Ёсихико Нода и Владимира Путина**

28 января в Токио главы МИД России и Японии обсудили вопросы подготовки предстоящего в сентябре саммита АТЭС во Владивостоке. Состоялась дискуссия по проекту строительства завода СПГ во Владивостоке и проекту Сахалин-3. Среди решенных практических вопросов – упрощение визового режима. Была затронута и территориальная проблема (стр. 6).

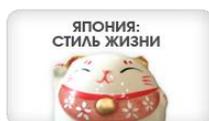
**Встреча министров иностранных дел Японии и России.**

Премьер-министр Ёсихико Нода поздравил Владимира Путина с уверенной победой на президентских выборах в ходе телефонного разговора 5 марта. Кроме того, Премьер-министр Японии отметил, что с нетерпением ждет, когда они будут сотрудничать друг с другом в целях повышения уровня японо-российских отношений, после вступления Путина в должность президента (стр. 7-8).

**Маяя Плисецкая и Юрий Соломин стали кавалерами одной из высших наград Японии «Ордена восходящего солнца, Золотые лучи с шейной лентой».**

Торжественная церемония прошла 28 февраля в посольстве Японии в Москве. Соломин и Плисецкая удостоены подобной чести за вклад в развитие культурных связей между Россией и Японией. Артисты неоднократно бывали с гастролями в стране Восходящего солнца и своим талантом покорили местных зрителей (стр. 5-6).

Увидеть своими глазами  
видеоновости о жизни Японии



## Проведение Мемориального приема памяти разрушительного землетрясения на востоке Японии 11 марта 2011 года «Путь возрождения: надежда, побеждающая бедствия»

14 марта 2012 года в Посольстве был проведен Мемориальный прием памяти разрушительного землетрясения на востоке Японии 11 марта 2011 года «Путь возрождения: надежда, побеждающая бедствия» по случаю годовщины землетрясения. Цель приема - выразить благодарность народу России от народа Японии.

На прием были приглашены представители МЧС, которое направило поисково-спасательный отряд, представители Правительства РФ, общественные деятели, представители организаций и простые люди, которые оказали нам теплую поддержку проведением благотворительных акций.

В зале приемов мы провели фотовыставку, которая отобразила процесс восстановления от фотографий, сделанных сразу после землетрясения до видов современного района Тохоку, жители которого, прилагая максимальные усилия, превратили его в очаровательное место.



В начале приема была объявлена минута молчания в память о погибших во время землетрясения. Затем от имени народа Японии выступил с речью Посол г-н Харада.



Сразу же после землетрясения 11 марта Правительство и народ России оказали нам поддержку в моральном и материальном аспектах. Находясь в Москве, мы тоже ощущали чувство солидарности, исходящее от россиян.

Квартет «Кидзуна», состоящий из японских музыкантов, проживающих в Москве, исполнил замечательную музыку, выразив благодарность японцев россиянам. Гости проводили музыкантов аплодисментами.



После землетрясения многие жители России приглашали пострадавших японцев к себе. Спруга Президента г-жа Медведева пригласила детей в Россию на отдых. По её

инициативе школьники, проживающие в зоне бедствия, посетили Владивосток, школьники, которые занимаются Кэндо, побывали в Красноярске и Москве. Дети, потерявшие родителей во время стихии, увидели Москву.

Во время приема мы показали видео сообщение с благодарностью от этих школьников. Некоторые гости, прочитав перевод детских слов о пребывании в России и об их дальнейших мечтах, были так глубоко тронуты, что плакали.

В конце приема ученики школы № 2030 г. Москвы, изучающие японский язык исполнили японские песни: «Сакура», «Дайте мне крылья» и «Родина». Чистые, красивые детские голоса восхитили сердца гостей исполнением песен на японском и русском языках, еще раз подтвердив, что «Надежда, побеждает бедствия».



Во время приема была проведена дегустация суси из риса, выращенного в районе Тохоку и чипсов с грибами Тохоку. Нам удалось продемонстрировать очарование японских блюд. Гости дали очень благоприятные отзывы.



Затем представители японской авиационной компании JAL раздали гостям письма благодарности и заверили в безопасности путешествий в Японию.

Многие люди в Москве вновь проводят благотворительные акции по случаю годовщины землетрясения. Г-жа Истратова, организовавшая акцию «Зажги огонь для Японии», получила благодарность от г-на Посла.



При выходе гостям подарили сувениры из района Тохоку. Все сувениры очень понравились. Про кукол говорили, что они симпатичные. Одна женщина поцеловала куклу и высказала пожелание о скорейшем возрождении Японии. Гости отметили превосходный дизайн подставок для стаканов, которые так же были подарены.

На этом приеме мы хотели выразить благодарность народа Японии России. В ответ мы выслушали сердечные слова, обращенные к народу Японии от народа России.

Пользуясь этим случаем, вновь хотелось бы поблагодарить россиян за поддержку.

### **Слова благодарности от детей из пострадавших районов, которые побывали в России – СПАСИБО, РОССИЯ! -**

#### **Школа высшей ступени КЭСЭННУМА**

- Спасибо всем, кто организовал нам такую насыщенную программу!
- Находясь в России, мы чувствовали поддержку народа России и всех стран мира в трудный период восстановления.
- Пользуясь полученной от вас поддержкой, мы хотим восстановить Тохоку и жить там счастливо.

#### **Школа высшей ступени КАМАИСИ**

- Мы очень признательны супруге Президента России за ее приглашение и всем японским и российским лицам, организовавшим эту поездку.
- Вместе с российскими сверстниками мы катались на коньках, расписывали матрешки, познакомились с культурой России. Несмотря на языковой барьер, мы смогли прочувствовать, с какой теплотой к нам относятся люди в России.
- Мы не забудем то, чему научились в России. Спасибо большое!

#### **Клуб Кэндо школы средней ступени КАМАИСИ**

- Спасибо за гостеприимство! Несмотря на то, что в Японии сейчас холодно, мы живем хорошо. Спасибо большое!

#### **Группа кэндоистов из префектуры ИВАТЭ**

- Благодарим всех вас за теплый прием.
- Воодушевились, когда узнали о той помощи, которая пришла к нам из всех стран мира, в том числе из России. Рады, что в России много молодежи увлекается кэндо.
- Помня ваши теплые слова сочувствия, мы приложим все свои усилия для восстановления Иватэ и Тохоку.
- Приезжайте к нам в Иватэ после восстановления!

#### **Школа средней ступени ВАТАНОХА**

- Спасибо за организацию таких интересных мероприятий!
- Во время пребывания в «Океане» все очень понравилось, было много развлечений. Российские школьники были вежливы. Особенно понравились занятия по каллиграфии.
- Мы будем восстанавливать г. Исиномаки дружно, с улыбкой.

#### **Школа средней ступени НОДА**

- Мы оркестр духовых инструментов школы Нода.
- Спасибо за гостеприимство.
- У нас остались очень хорошие воспоминания о России. Было интересно танцевать и участвовать в играх в национальном стиле.
- Мы высоко ценим человеческие отношения, которым мы научились через международное общение, хотим играть музыку для людей поселка Нода.

#### **Прочие**

#### **ОКЕАН (Владивосток)**

Группа учащихся школ префектур Иватэ и Мияги в количестве 33 человек в августе 2011 г. по приглашению правительства Российской Федерации по инициативе супруги Президента РФ г-жи С. Медведевой посетила оздоровительный центр «Океан» в пригороде г. Владивостока и провела совместные мероприятия с российскими школьниками.

#### **КРАСНОЯРСК**

В августе 2011 г. группа спортсменов кэндо, состоящая из 11 школьников и 13 студентов из префектуры Иватэ, была направлена в г. Красноярск, где провела спортивные мероприятия совместно с российскими кэндоистами.

#### **МОСКВА**

В декабре 2011 г. по приглашению правительства Российской Федерации по инициативе супруги Президента РФ г-жи С. Медведевой, Москву посетили 15 школьников из префектур Иватэ и Мияги, которые потеряли родителей в результате трагедии.

### **Обращение Посла Японии в РФ Тикахито Харада**



Прошел год после мощного землетрясения, которое обрушилось на японский регион Тохоку 11 марта 2011 г. В годовщину трагедии мы вновь молимся о упокоении душ погибших и выражаем искреннюю благодарность за огромную помощь, которую мы получили от России и россиян в эти трудные для Японии дни.

Сразу же после бедствия Россия направила в пострадавшие районы большие поисково-спасательные отряды МЧС. Кроме того, туда была доставлена гуманитарная помощь, в том числе питьевая вода и одеяла. Представители правительства и граждане России оказали нам материальную и моральную поддержку, принося цветы к посольству Японии, перечисляя пожертвования, устраивая благотворительные акции. Углубилось сотрудничество и в сфере энергетики, в том числе атомной. Кроме того, по инициативе супруги Президента РФ С.В. Медведевой, которая приехала в посольство выразить свои соболезнования, дети из пострадавших районов получили возможность посетить Россию и хорошо провести время.

Получив такую теплую помощь от России и других стран мира, Япония начала быстро идти по пути к возрождению и новой жизни. Инфраструктура и экономика пострадавших районов уверенно восстанавливается. В других регионах, включая столичный, жизнь вернулась в обычное русло. Пользуясь случаем, хотел бы подчеркнуть, что иностранные граждане могут без опасений приезжать в Японию для бизнеса, учебы, туризма. Скоро в нашей стране начнется сезон цветения сакуры. Мы ждем вас в гости в это прекрасное время года!

Это землетрясение принесло Японии большое горе. В то же время, оно еще раз продемонстрировало способность японцев, японского общества быстро восстанавливать свои силы, а также важность дружеских отношений с международным сообществом.

Мы намерены беречь эти отношения и прилагать усилия для дальнейшего развития японо-российских отношений.

Тикахито Харада  
Чрезвычайный и Полномочный  
Посол Японии в Российской Федерации

## О церемонии вручения орденов Японии Майе Плисецкой и Юрию Соломину



28 февраля в Посольстве Японии состоялась церемония вручения Орденов восходящего солнца, Золотые лучи с шейной лентой, Майе Михайловне Плисецкой (в прошлом прима-балерина Большого театра) и Юрию Мефодьевичу Соломину (художественный руководитель Государственного академического Малого театра). Церемония прошла в теплой атмосфере.

В ходе церемонии Посол Японии Тикахито Харада произнес поздравительную речь и вручил награжденным ордена. Кроме того, М.М. Плисецкая и Ю.М. Соломин выступили с ответными словами.

### **Слова Майи Плисецкой в связи с землетрясением:**

«Пожелаю народу Японии мужества – такого мужества, о котором знают только они. Японцы смогли выдержать катастрофу год назад, я думаю, что им под силу выдержать все, что возможно человеку и не возможно. Я преклоняюсь перед вами, перед вашим воспитанием и внутренней силой.

Я видела в Германии детей из Фокусимы из балетной школы. Их школу смыло, города нет, ничего нет. Они живые, спаслись чудом. Они приехали и блестяще танцевали трудные партии. Это все до слез трогательно, но это очень страшная трагедия...

Мне кажется, что все это выдержать невозможно, что любой народ уже бы сдался вообще, любой кроме японцев, потому что у японцев нет ничего, нет ни золота, ни металлов, ни угля, ничего, нет даже земли, есть только камни и при этом все японское самое лучшее».

### **Краткие сведения о заслугах**

#### **1. М.М. Плисецкая**

##### **1) Вклад в распространение балетной культуры в Японии**

Побывав в Японии в первый раз в 1968 г., М. Плисецкая затем приезжала туда более 38 раз, очаровывая многих японцев и внося большой вклад в распространение балетной культуры в Японии.

##### **2) Вклад в повышение уровня японского балета**

М. Плисецкая выступала в качестве гостя на Всемирном фестивале балета, который с 1976 г. проводился один раз в три года в Японии. Эти выступления оказали большое влияние на японских танцоров. Кроме того, стоит особо отметить, что она сделала этот фестиваль авторитетным во всем мире, приглашая на него мировых звезд балета.

##### **3) Культурные связи с Японией**

М. Плисецкая исполнила главную партию в постановке «Куродзука» по мотивам спектакля театра Но. В последнее время, в 2008 г., приняла участие в совместном выступлении с ведущим артистом японского театра Но Рокуро Умэвака в синтоистском храме Камигамо. Выступление привело в восторг не только зрителей, которые находились в этот момент там, но и тех, кто наблюдал его в телевизионной трансляции. В 2003 г. стала хореографом в постановке театра оперетты Такарадзука «Песнь в честь королевской семьи». Заслуги М. Плисецкой высоко оценены. В 2006 г. она получила премию имени принца Такамацуномия за вклад в мировую культуру в категории «Театр и образ».

## **2. Ю.М. Соломин**

### **1) Вклад в развитие японо-российских художественных обменов**

Работая в течение многих лет актером Малого театра, старейшего драматического театра в России, и являясь одной из центральных фигур российской сцены, одновременно внес большой вклад в развитие обменов с Японией в сферах кинематографии и театрального искусства. Исполнил главную роль в ленте «Дерсу Узала», которая вышла на экраны в 1975 г. и в том же году получила Главный приз Московского международного кинофестиваля и премию Оскар в категории «Иностранный фильм». Ю.М. Соломин углублял связи с кинематографическими кругами Японии, в первую очередь с А. Куросавой. Внес вклад в развитие японо-российских кинематографических обменов, впоследствии снявшись еще в двух японских фильмах – «Мелодии белой ночи» (1978 г.) и «Сны о России» (1992 г.).

В 1990 г., став художественным руководителем Малого театра, организовал первые гастроли театра в Японии. Впоследствии провел гастроли в 1993, 2002 и 2004 гг. – всего 4 раза, и все они имели успех, оказав большое влияние на японские театральные круги и сыграв эпохальную роль в истории японо-российских театральных обменов.

### **2) Вклад в углубление взаимопонимания между Японией и Россией**

Ю.М. Соломин оказывал и оказывает активное содействие в организации выступлений японских театральных и других коллективов на сцене Малого театра, художественным руководителем которого он является.

Так, в ходе Фестиваля японской культуры в России в 2003 г. на сцене Малого театра состоялись гастроли японской труппы современного танца, выступление коллектива гагаку (традиционная японская музыка) и т.д. Кроме того, в 2007 г. были показаны два спектакля японских театральных трупп, а в 2010 г. состоялось выступление японского танцевального коллектива. Таким образом, поддерживая культурные мероприятия Агентства по культуре Японии, МИД Японии, Японского фонда и Посольства Японии, Ю.М. Соломин сыграл большую роль в популяризации японской культуры и углублении взаимопонимания между нашими странами.

## **Телефонный разговор Премьер-министра Японии Ё. Ноды и Председателя Правительства РФ В.В. Путина**

1 5 марта 2012 г. Премьер-министр Японии Ёсихико Нода провел телефонный разговор с Председателем Правительства Российской Федерации В.В. Путиным. Беседа началась в 17.15 (по токийскому времени) и продлилась около 5 минут.

2 В ходе разговора Премьер-министр Ё. Нода поздравил В.В. Путина с уверенной победой на президентских выборах. Кроме того, Премьер-министр Японии отметил, что с нетерпением ждет, когда они будут сотрудничать друг с другом в целях повышения уровня японо-российских отношений после вступления В.В. Путина в должность президента, отдав команду «хадзимэ» («начинайте»). Что касается территориальной проблемы, то Премьер-министр Японии заявил о намерении выработать с В.В. Путиным ее мудрое решение.

3 Председатель Правительства В.В. Путин поблагодарил Премьер-министра Ё. Ноду за поздравление и заявил, что с нетерпением ждет встречи с ним в целях развития японо-российских отношений во всех сферах.

## Встреча министров иностранных дел Японии и России (основное содержание)

28 января Министр иностранных дел Японии К. Гэмба провел встречу со своим российским коллегой С.В. Лавровым, находящимся с визитом в Японии. Ниже следует ее основное содержание. Кроме того, пользуясь случаем, министры подписали [Соглашение между Правительством Японии и Правительством РФ об упрощении процедуры выдачи виз гражданам Японии и гражданам РФ](#).

### 1 Японо-российские отношения в целом

1) Стороны провели обмен мнениями по широкому кругу вопросов на повестке дня, над которыми Японии и России предстоит работать в последующие несколько лет и в частности в нынешнем году, с учетом в том числе саммита АТЭС во Владивостоке и начала работы новой администрации в России. Кроме того, Министр С.В. Лавров пригласил Министра К. Гэмбу посетить Россию с визитом.

2) Отметив, что в контексте больших изменений условий безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе японо-российские отношения обретают новую важность, стороны вновь подтвердили намерение развивать сотрудничество во всех сферах, в том числе безопасности, обороны, экономики – и в первую очередь энергетики и модернизации, с целью построения между Японией и Россией отношений, достойных партнеров по АТР.

### 2 Сотрудничество в сфере безопасности

1) Стороны пришли к единому мнению о важности укрепления сотрудничества Японии и России в сфере безопасности для внесения совместного вклада в мир и стабильность региона одновременно с повышением прозрачности в данной сфере между двумя странами.

2) Основываясь на этом общем понимании, стороны подтвердили проведение нынешней весной следующего раунда консультаций по вопросам безопасности, которые регулярно проводятся на уровне заместителей министров. Министр К. Гэмба выразил надежду на дальнейшее расширение уже ведущихся оборонных обменов, в том числе консультаций между оборонными ведомствами и обменов между подразделениями Морских сил самообороны Японии и Военно-морского флота России.

3) Министры обсудили нынешние условия безопасности в АТР и пути сотрудничества с их учетом.

### 3 Сотрудничество по морским вопросам

Стороны уделили внимание вопросам «моря» как одному из поводов для развития сотрудничества между Японией и Россией. Министры провели дискуссию по «сотрудничеству по морским вопросам» между двумя странами и договорились в дальнейшем продолжить консультации по его конкретному содержанию.

### 4 Территориальная проблема

Позиция Японии состоит в том, что четыре острова принадлежат Японии, отметил Министр К. Гэмба. Он подчеркнул, что для построения истинно дружеских отношений между двумя странами еще больше чем раньше необходимо решить территориальную проблему и заключить мирный договор. Отметив большое расхождение в позициях двух стран, стороны с учетом роста атмосферы взаимного доверия согласились не откладывать эту проблему в долгий ящик, а вести дискуссию в спокойной обстановке в целях ее решения на основе существующих между двумя странами договоренностей и документов, принципов законности и справедливости. Министр К. Гэмба предложил вновь активизировать консультации на уровне заместителей министров, в ответ на что Министр С.В. Лавров заявил о желании провести их после вступления в полномочия новой российской администрации.

Министр К. Гэмба обратился с просьбой об увеличении количества пунктов прохождения въездных и выездных формальностей для посещений японских захоронений, находящихся на четырех островах, и свободных посещений островов. Было решено в дальнейшем рассмотреть этот вопрос.

#### **5 Экономические отношения**

1) Стороны подтвердили уверенное расширение и углубление японо-российских экономических отношений, в том числе отметив, что объем торговли между Японией и Россией в 2011 году достиг рекордной суммы, превысив 30 млрд. долларов США.

2) Стороны договорились тесно сотрудничать в подготовке к сентябрьскому саммиту АТЭС во Владивостоке.

3) Состоялась дискуссия по последним конкретным проектам японо-российского сотрудничества, в том числе по проекту строительства завода по производству СПГ во Владивостоке и проекту Сахалин-3. Стороны договорились и далее развивать японо-российское сотрудничество, в первую очередь в сфере энергетики и модернизации российской экономики.

4) Министр С.В. Лавров приветствовал получение одобрения в Парламенте Японии по Соглашению между Правительством Японии и Правительством РФ о сотрудничестве в мирном использовании атомной энергии.

#### **6 Вопросы практического сотрудничества**

1) Министры договорились стремиться к дальнейшему расширению людских обменов в японо-российских отношениях, обеспечив скорейшее вступление в силу подписанного в нынешний раз [Соглашения между Правительством Японии и Правительством РФ об упрощении процедуры выдачи виз гражданам Японии и гражданам РФ](#).

2) Стороны приветствовали достижение фактической договоренности по Соглашению между Правительством Японии и Правительством Российской Федерации об учреждении и деятельности культурных центров и согласились стремиться к его скорейшему подписанию.

#### **7 Сотрудничество на международной арене**

##### **1) Северная Корея**

Стороны провели обмен мнениями по ситуации на Корейском полуострове с учетом смены руководителя Северной Кореи и согласились, что Япония и Россия будут тесно сотрудничать в целях скорейшего возобновления шестисторонних переговоров. Что касается вопроса похищений японских граждан Северной Кореей, то министр С.В. Лавров заявил о поддержке Россией окончательного урегулирования этой проблемы. Он отметил, что Россия поднимает этот вопрос в том числе в ходе диалога с Северной Кореей.

##### **2) Прочее**

Стороны провели обмен мнениями по региональным ситуациям, в том числе в Иране и Сирии, а также по реформе Совета Безопасности, сотрудничеству в рамках ООН, ПРО и другим вопросам. Министры договорились продолжить различного рода сотрудничество между Японией и Россией на международной арене.